

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΤΟΥ κ. Γ. ΚΟΤΖΙΟΥΛΑ

τηγό. "Όσο για τους φτωχούς και τον όγλο, πολιτεύτηκε με τέτοιο τρόπο απέναντί τους, που τους έπιασε μιά παράξενη λαχτάρα να τον κάμουν τεράνιο του(4). Μερικοί μάλιστα υποστήριζαν και παιχναιόταν κοντά του τον παρακινούσαν να φανεί ανώτερος του θρόνου και ποδοπατώντας ψηφίσματα και νόμους και λογάδες που ζήμειωναν το κράτος ν' αναλάβει την κατάσταση και να τη διευθετήσει χωρίς να φοβηθεί τους συκοφάντες.

[illegible]

ἐπιτελεί και να να καταστούει
μικρόν αριθμό πλοίων. Όταν
μωω έφτελιν αλ "Αθηναίοι να βα
θρουν τον Άντιοχο, τότε προχ
ρώτας οι αὐτοὺς με ὅλο το
πλοῖο κέρβιος τὴν νικη σὺν τοῖς
πολλοῖς πλοίοι καὶ ἄνδρα, αἰχμαλ
τοῖς πλοῖα καὶ ἄνδρα, αἰχμαλ
τέλους ἐστῆς τρόπαα (13). Μὲ
δ' Ἀλκιβιάδης γυρίζοντα στὴ
με με πληροφόρησε ἀπὸ τὴν
στὸ ἀνιχτιά με τὸ σὺνολο τὸν
πλεονκὸν τὸν προκεκλόντα τὸν
σαστρού το νεμωγία. Μὲ ἐκείνο
ἐπαρηστημένω ἀπὸ τὴν νικη το
δὲν τὸν ἐπιτελεῖται.

μήθηκε ὁ Ἀλκιβιάδης κι ἔφυγε γι
πάντα ἀπὸ τὸ στρατόπεδο. Ἀφο
ὕλη πολέμοιοι στρατιώτες
πυλὴ πολεμοῦ γιὰ δικὸ τοῦ λογαρί
στὸ κεφ τοὺς ἀνεξάρτητους Ἑρά
σε κς(16). Μάζεψε χρήματα πολλ
σε ἀπὸ τοὺς ὑποταγμένους καὶ τα
στὸ τέχονα πρῶτατος μετ τὴν πα
ις ρουσία τοῦ τοῦ Ἑλλήνων γι
κι τονικῶν μερῶν ἀπὸ τοὺς βαρέ
ου.

τοῦ μαζὶ μετ' αὐτῶν, πρὸς ἀποκρίνω-
σιν τῶν Ἀθηναίων τοὺς Ἀλκιβιάδης Πισ-
τάχου (20), εἰλον παρὰ συνθήκην ἐν
τοῖς ἑσπέραις ἀποδοῦναι ὅλην ἡγεμονί-
αν καὶ προεδρίαν τοῖς Ἀθηναίοις (21).
Ὁ Ἀλκιβιάδης εἶπεν ἀποκρίσας, ὅτι
εἴταν ἀράγοιεν, τότε σὺ λήμναι τὴν
Λαμπάκην (22). Ἀπὸ καὶ γυρ-
νῶν πάλιν καὶ ἐκπρόσθεν τὴν ἡμέ-
ραν ἐπὶ τῇ ἐκείνῃ παύσει καὶ πρὸς
φύλαξιν τὰς πρὸς περικερκομένης
τοῦ ἑθρῶς. Ὁ Ἀλκιβιάδης δὲ
ἐκπρόσθεν καὶ ἀποκρίσας μακρο-
τέρους (23) πρόβλεψε καὶ πρὸς
καὶ θέλειται καὶ τὸν ἐπιδοκίμως
Καθελαίκοις τὰς λοιπὰς τ' ἀλογί-
ας πῆγε ἐν ἀνταγμίαις τοῖς στρα-
τοῖς καὶ ἐπὶ τῇ ἐκείνῃ ἡμέρᾳ ἐπὶ
τὴν κολὰ πρὸ ἀράδος οὐδ' ἐπὶ
ραλῶν γοῶν εἰς ἀναγὰς οὐτε πα-
ρὰ τὴν ἐκείνην ἡμέραν ἐπὶ τῇ
αἰτεσίᾳ κοινήν, ἀναγκασθεὶς ἐν
προμήθειαις καὶ γερασμοῖς ἐπὶ
σας ἀπὸ τῆς Σηπτάς (24), ποὺ εἶ-
πάγει λῶν ἀπ' τοῦ ἀκυροῦτος
σας, Ἐπὶ λοιπὸν ἐπὶ τῇ ἐκείνῃ
νῆες αὖς ἀπὸ ὕβριος εἰς τὴν
ριὰ, καὶ σκορπίων καὶ ἀπὸ περι-
φρονῶν ὅπου τοὺς ἀράτους (25).
Ὁ δὲ ἀπὸ τῆς ἐκείνης ἡμέρας
ἐπὶ τῇ ἐκείνῃ ἡμέρᾳ ἐπὶ τῇ
λεὶ γοῶν ἀποκρίσας καὶ πρὸς
σταγὰν πρὸ βέλτερος ἐπιστολῆς
ἐν ἀρχῇ τοῦ

δὲ εὐνοία τοῖς Ἀσσηθαιοῦσι. Ἡ νίκη
στοὺς Αἰγύβ. Ποταμοὺς ἐφαίνεται κα-
τὰ μᾶλλον μέρος πρὸ δικῆ τοῦ ποταμοῦ.
Τὸ πηλὸν τοῦ ὕδατος γιὰ τὴν ἀρπαγὴ τ-
ῶν βασιλείας νωθεύει πρὸς μὲν τὸν ἑαυ-
τοῦ καὶ τὸν Κούβαζα ὅσοι συστήθηκα νω-
θεύει καὶ τὸ ἑαυτοῦ.

(17) Ἀπὸ τοῦ ἀντικειμένου τοῦ ἁλκιμῶδους.

(18) Ὁ Μένανδρος εἶπε νικῶντα τὸν Φαρίδαζον, ποιεῖντα παρὶ μέτρων Ἀλκιμῶδον σὺν ἑλλήσποντος καὶ σίτων

(19) Ὁ Ἀδελφάντος, πρὸ χρονίου ἐπαναληφθέντα στρατιῶς τῶν Ἀθηνῶν κατὰ τὸν Ἑλλησποννησιακὸν πόλεμον, εἰς ἐνοχοποιεῖται μὴ τὸν Ἀλκιβιάδην, σὺν πα

(20) Ἀρχαία πόλιν ἐν τῇ ἀνατολικῇ παραλίᾳ τοῦ Σουλίου νοτίως τῆς

... μόνωτο κατά το χιόνισαν στον Έλλαφον
το. Η ναυμαχία έγινε τον Αύγουστο του
405 π. Χ. Τον πελοποννησιακό στόλο το
αποτελούσαν 200 τριήρεις και προηγου
ως αρχηγός του ήταν ο Αθάνιος, πο

(21) Αυτό έγινε τέσσερις μέρες στί

(2^η) Ἡ πόλη αὐτή, ἀπέθανι τῶν Αἰώνων ἡ Παρθένος ἡ ἀνέστη, ἡ ἀνέστη, ἡ ἀνέστη.

μιλῶν περίπου) στη μικρασιατική παρο-
 λία του Ἑλλησπόντου, μόλις πρὶν ἀπὸ λί-
 γος μέρες εἶχε κυριευθεῖ ἀπὸ τοὺς Ἀλκε-
 δαμιονίους, πρὸς τὴν χρησιμοποίησιν τῶν
 ὅς ἐκμεταλλεύοντο. Εἰσπλέοντες ἀπὸ τῆς ἀ-

(23) Είς ἀποσπάρξει σὺ προορίει τοῦ
ὅπως εἰδῆται, κατὰ σὴ Σφῆτι.

(24) Σὴν εἰσὶν τὸ Ἑλλησπόντιον,

(25) Ἀδελφοί: καὶ σημειώθετε πῶς, ὅταν ὁ Λόγιος ἔπειτ' ἀπὸ καθήκοντος καὶ ῥητορικῶς καὶ διεικλιόμενος τῆς ἀγαθῆς

ὅτι δὲ βόηκε σὺ θῆση τοὺς παρὰ μόνο τὸ
πληρώματα δακρυοχέων ἀπὸ σόουλα δια-
κρίτων! Οἱ ἄλλοι ἔλειπον ἔξω σὺ
ἀ- στερῖς

ὅτι δὲ βόηκε σὺ θῆση τοὺς παρὰ μόνο τὸ
πληρώματα δακρυοχέων ἀπὸ σόουλα δια-
κρίτων! Οἱ ἄλλοι ἔλειπον ἔξω σὺ
ἀ- στερῖς

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΤΟΥ κ. Γ. ΚΟΤΖΙΟΥΛΑ

Η ΠΑΝΩΛΕΘΡΙΑ XXXVII. ΟΙ
ΓΩΝ ΑΘΗΝΑΙΩΝ στρατηγοὶ ὅμως
δὲν ἔδωσαν ση-
μασίαν στὰ λόγια τοῦ Ἀλκιβιάδη
καὶ οἱ σὺστασεις του νὰ μεταφέ-
ρουν τὸ στόλο τους στὴ βάση τῆς

[illegible]

Ο ΑΛΚΙΒΙΑΔΗΣ "ΥΣΤΕΡ' ΑΠΙ ΑΥ-
Σ ΥΝΕΧΙΖΕΙ ΤΑ Ο ΑΛΚΙΒΙΑ-
ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΛΑ- ΔΗΣ ΦΕΛΕΘΗΚΕ
ΝΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΤΟΥΣ ΑΓΓΕΛΟΥΣ
Η ΑΙΟΥΣ ΤΟΙΣ ΚΙ-

ριουργία από πέτρας κι από ξύ-
λασσά πιά, καί τέρμα στ' Εβί-
λια(7), παίρνοντας μαζί της πο-
λλούς θησαυρούς, κουβαλώντας άλ-
λους πολλούς κι έχοντας άφθρη-
στά δάκρυα περισσοτέρους από κάτοιο
αυτήν, έβγαλε από τήν πόλιν, έ-
βησε πάλι, άφ' ότου έσας ένε μεγά-
λο μέρος τήν περιουσίαν σου καί
την ρημάτικαν από τους εκεί. Θρά-
κες(9), άποφάσισε να τρεάξει
προς τόν Άρταξέρξην(10), έχοντας
τήν γνώμην σου, ότι δε τον έβουκε
κατά τήν ψήφον σου, αλλά τόν
στολή(11) ο μονάρχην, έν όν τ' έ-
δοκίμασε, καί φρονώντας πώς τήν
κίνητρον τήν πράξιν του είταν άνά-
στη από κείνον· γιατί δε θα πρόσ-
φευγες τήν υπηρεσίαν του ενάντια
στον άρχοντα σου, τόν βασιλέα, τόν
μυστολόχην, άλλω, θα ήλπιούσας
την συνδρομήν του βασιλείου, έν τήν πα-
τρίαν κι ενάντια στους έχθρούς σου.

της (12). Νομίζοντας κιόλας πώς ο Φαρνάσζος (13) πρόθυμα θα του παραχώρουσε τα μέσα και την εξασφάλιση του ταξιδιού, πήγε να τον βρεί στη Φρυγία, όπου και έμεινε στην αύλη του κολακεύοντας εκείνον και ζώντας ο ίδιος μέσα σε τιμές.

[illegible]

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΤΑΙ
Η ΕΞΟΝΤΩΣΗ
ΤΟΥ.

Στο τέλος ο
Κριτίας(15) εί-
σηγήθηκε στο

[illegible]

ΟΝΕΙΡΑ ΠΟΥ ΧΧΧΙΧ. Ο Λύ-
ΒΓΑΙΝΟΥΝ σάντρος λοιπόν
διαβίβασε τη δι-
αταγή στο Φαρνάβαζο με την έν-

πολὴν τὴν ἐκτέλει. Ἐκείνους ἀνάθετε αὐτῇ τῇ φρονιτῇ στον ἀδερφοὺ τοῦ το Μαγιάρι καὶ στο θεῖο του το Σουσαϊοῦρη. Ἐκείνη τὴν κοπιὴ το Ἀλκιεῖς ἐτύχε νὰ κατοικεῖ αὐτὸ μὲ κομιστοῦλ τῆς φυγυλίας, ἔχοντας μαζί του τὴν ἑταιρεία του το Νέο Νέο, ὅταν πῆγε στὸν πῆλο του το ἔλεος διενεῖρε τὸν πῆλο πὺς τάχα φοροῦσε τὰ ροῦχα τῆς ἑταιρείας, ἔην ἐκείνη κριπώντας στὴν ἀγκάλια τῆς το κεφαλῇ του ἔβαρε το πρόσωπό του μὲ φρισιοῦλε. Σὺμφωνα μὲ ἄλλην ἐκδοχὴ οὐνεργιστικὴ πὺς οἱ ἀνθρώποι τὸς ἀνέλασαν τὸν ἑαυτοῦ ἐκείνου πὺς καγιτόνε το σῶμα του. Ἄνευ μάλιστα πὺς τ' διενεο αὐτὸ τοῦ παρουσιάζετο μολὶς λίγο πρὶν ἀπὸ το θάνατό του.

Λ Ε ΠΤΟΜΕΡΕΙ- Έκείνοι που
ΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΘΑ- στάλθηκαν να
ΝΑΤΟ ΤΟΥ τὸν σκοτώσουν

[illegible]

ΕΝΑ ΑΛΛΟ ΤΕ- Μερικοί όμως
ΛΟΣ ΠΟΥ ΘΑ ενώ συμφωνού-
ΤΟΥ ΤΑΙΡΙΑΖΕ νε με τους πα-

ΚΑΛΥΤΕΡΑ ρομπάνο στις λε-
πομπεριές του
θανάτου του 'Αλκιβιάδη, ύποστη-
ρίσαντο ωστόσο πως δεν εβένονταν
για' αυτόν ούτε ο Φαρνάβζαρος
ούτε ο Λύσαντρος ούτε οι Ακαδε-
μικοί και πως ο αείων του γαμοῦ
του εἶτο· ὅτι ἴσως ο ἄνθρωπος
Εἰς διαθεσίαν ἦεν κοπέλα ἀπὸ
καὶ τοῦ πῦτος καὶ ζῶσε μαζί της. Ἦ
ἀδέρφια της οὐκ εἶν ἀνέχτηκαν
αὐτὴν τὴν προσβολήν, καὶ βέβαιον
τὴν νύμφα φωτίσθαι στὸ σπίτι ὅπου κατοί-
κοιτο· οὐδ' Ἀλκιβιάδης. Καὶ τὸν ἐ-
κόστωσαν, ὥπως ἀναφέρει παραπό-
νο, καθὼς ᾗθησεν νὰ γλυτώσῃ
μὲς ἀπ' τὴ φωτιά.

ΤΕΛΟΣ

(1) Βλ. σημ. 17 της προηγούμενης συν-
έχειας.

(2) Ο στρατός κίνησε, γιὰ τὸν Τυρόβολο, ἀπὸ τοὺς ἰσχυροτέρους στρατοὺς τῶν Ἀγριανῶν ἐπιχειροῦντας ἀπὸ τὴν καταστροφήν τῶν Αἰγῶν Ποταμῶν, ἔζησαν ἀπὸλυτο κινδύνον ἀπὸ βασιλεῖς τοῦ Κόμοσ Εὐαγόρου, θέλοντας νὰ ἐπισηρῶνται τὴν πατρίδα του, ἔτινα βουλομένης τοῦ πατριῶτος στέλλειν καὶ καταστρέψαι τὸ ναυτικὸν τῶν Αἰακιδωμένων τῶν Κιβύου τοῦ Καρίου. Οἱ Ἀγριανοὶ ἀποφασίζον τὴν ἐπιχείρησιν ἐφαρμόζον γιὰ τὴν μεγάλην πατριωτικὴν ἀνδροσύην του.

(4) Οι νόμοι του πολέμου ήταν τότε, σε όρισμένα τουλάχιστο σημεία σκληρότεροι από σήμερα.

(5) Τὸ ἔτος 404.
(6) Αὐτὰ συνέλαυνε τὴν πρωτεύουσαν μὲ
τὸν Παισιαν. Τ' ἀποικισθεὶς ἀνέστησε ὁ

(7) Σύνδεσμοι αυτοκινήτου άρ. 100/13.

(9) Πρόκειται βιβλία για τους συνο-
δοὺς του, τῆ συντηρητικῆς του.

(10) 'Ο 'Αρταξέρξης μεγαλύτερος ἡ-
 θροῦνος τοῦ Κύρου, πολέμησε μαζί του σὲ
 Κούναξα, ὅπου νίκησε τοῦ ἀντιπάλου
 του καὶ παίρνοντας τὸ θρόνο βασιλεῖς στὴν
 Περσία ὡς τὸ 362.

(19) Είμαι γνωστός πὸς ὁ τροπαιοφύλαξ τῆς Σαλτινιμορλάς, δεκαεπταχρόνιος καὶ τότε μὲ τοὺς Ἀθηναίους, ἤρθε ἀπὸ συναντήσεως αὐτοῦ Πόρεος, τοὺς θανάσιμους ὡς τὰ χεῖρ ἀντιπάλους του, καὶ ἐκείνους ἔδωκε ἄρματα τὴν εὐκαιρία νὰ τὸν περιποιηθῶν. Καθὼς ἤλεοντες λοιπὸν, τὴν ταχτική αὐτὴ τὸν ματαγῆρῆσεν τὴν εἶχεν ἔγκαινα· ἔλλοι πρὶν ἐπὶ τὸν Ἀλκιβιάδην καὶ οὐκ ἐγὼ τὸν σπουδαῖον ἀπ' αὐτόν.

(13) Καί διωκὼς ἔπρεπε νὰ θανατωθῇ πρὸς εἰς τὰ πεινῶσαι ἐπὶ ναιεὶς γυναικὶν τῶν

σταυρώση στο παθίον της μάχης (βλ. κερ.
28, 29 και 30) και πώς έκλεινος δε θα
ποδ το συκοφαντίας. Η αποτυχία του παρι-

(14) Ἐννοεῖ τότε ποὺ μὲ τὴν ἦτις τοῦ
Ἀυτοῦ τοῦ πᾶσι ἀπὸ πρῶτου ἡ

(15) Γι' αὐτὸν ἐγράψαμε στὴ συγγραμμὴ
22 τῆς προπροσχημένης — 7 — συνέχειας.

να καλὸ φυσικὸ
ρέπει νᾶχει τὸ
ντα, ἂν ἴσως καὶ
ς κάνει διπλὸ

καλὸς; διπλὸ κακὸ
 ἢ οὐ καὶ αὐτοὶ :
 σοφίᾳ καὶ ὁμοθυμαδὸν
 τὸ γινώσκοντες.
 (Στ. 955-6)

στέκου μακριά
ὅπως ὁ διάβολος
λέει ὁ λόγος,

ἀνθρώπου καὶ αἱ
μὴν τὸν κάνα

καὶ τὰ τοῦ ἀγαπῶντος
καὶ τοῦ ἀγαπῶμεν.
(Στ. 113—4)

ουστεῖ ἀκόμα τὸ

ὁ ἀναβῶν εἰς αὐτὴν
αὐτῇ.